

Deen zweete wesentleche Punkt, deen hei geännert gëtt oder llicht nei formuléiert gëtt, ass d'Immunitéit a strofrechtleche Poursuiten. Och hei mengen ech, datt déi Adaptatioun, déi mer virhuelen, déi ass, déi d'Bierger sech och dobaussen erwaarden, well se absolut mat de Realitéiten iwwerenee stëmmt, an datt et och ganz onsënneg ass, wann hei an der Chamber iwwer verschidden Immunitéiten debattéiert gëtt, wou et ganz oft onnëtz ass.

Well wat ass d'Resultat dovunner, wann eng Levée vun engem Deputéierten duerch d'Chamber geschwat gëtt? Dat ass, datt no bausen an der Opinion publique ganz oft deen Deputéierten da scho veruerteelt ass. Or, dat ass net de Fall. Et ass just nuren, datt d'Chamber seet, hei kéint et eventuell zu eppes kommen, mä et ass selbstverständlech nach net en Uerteel. Mä dat ass heiansdo ganz schwéier dobaussen an der Opinion publique duerchezéien.

Mir sinn och Demandeur, fir net nuren dës Gesetzzer ze änneren, also dës Artikelen vun onser Constitution, d'Artikelen 68 a 69.

Mir sinn och Demandeur fir datt mer ähnlech Dispositione vis-à-vis vun de Regierungsmembere solle virhuelen. Well et sinn ons Fäll bekannt, wou e Regierungsmember bewosst eng Autorisation an enger Matière ginn huet, fir iergendeppes ze erlaben, an datt deen Ablack dat awer a Violatioun vun enger Disposition pénale war. Et ass dach relativ batter, wann de Plaignant da vum Parquet gesot kritt, et wier eng Infraction, si wier constatéiert - an enger Baugenehmung oder esou -, an et kënn een awer net dergéint ukloen, well constitutionnel dat doten net méiglech wier. Also och do kréie mer eng kleng Aarbecht.

Mä nach eng Kéier am Résumé: D'ADR-Fraktioun ka mat dësen Ännerungen d'accord sinn a mir wäerte se och dofir stëmmen.

■ **M. Robert Mehlen (ADR).** - Här President!

■ **M. le Président.** - Jo. Den Här Mehlen freet d'Wuert nach.

■ **M. Robert Mehlen (ADR).** - Här President, ech wollt just e puer Wuert hannendrun hänken. Ech si vläicht deen Eenzen nach an dëser Enceinte, deen eng Kéier am Fall war, datt hei d'Immunitéit opgehewe ginn ass. Dat war eng Affär en matière civile. Ech sinn deemools ganz frëndlech gefrot ginn, wéi ech mech géing dozou stellen. Ech hu gesot, ech sinn dee Leschten, dee sech dergéint wiert. Et war eng Meenung, déi ech géussert hat an engem Prozess, deen déi Zäit héich Welle geschloen huet, wou manifestement eng Partie Leit bei hiren Zeienaussoen net ganz bei der Wourecht bliwwen waren.

Ech hunn déi Ausso als Privatpersoun gemaach, dat heescht a Funktioun vu President vun enger Bauerenorganisatioun, déi deemools an deem Prozess virdrun als Partie civile mat derbäi war. Wéi gesot, et war eng reng zivil Affär. An déi wär och ganz normal hire Wee gaangen, dovun hätt emol kaum ee Kenntnis geholl dobaussen, wann net weinst där zivilen Affär do hei dee ganze Klamauk hätt misse gemaach ginn, fir meng Immunitéit opzehiewen!

Dat war an enger ganz opgeregter Zäit, viru Wahlen an esou weider, an dat wat herno an den Zeitunge stoung, war eppes ganz anescht wéi dat wat effektiv d'Fait waren, well déi Affär hei hat mat enger anerer Affär, déi déi Zäit och héich Welle geschloen huet, guer näischt ze dinn.

Duerfir wëll ech hei soen, datt ech et net méi wéi richtig fannen, datt dee Procédé do opgehewe gëtt, well - ech mengen, den Alex Bodry hat et gesot - och wann den Deputéierte sech am Recht spiert an am

Recht ass, mä wann een eng Citation directe mécht, souguer en matière civile, an et muss hei d'Immunitéit opgehewe ginn, dann ass een eigentlech als Deputéierte scho virveruerteelt ier et ugeet, ob-schonn et souguer hei einfach nëmmen ëm Schuedenersaz gaangen ass.

Duerfir ass et net méi wéi richtig, datt mer dat maachen, an datt an esou Fäll den Deputéierte behandelt gëtt wéi all anere Bierger dobaussen och. Ech wollt dat zu dësem Thema soen. All dat anert, mengen ech, ass jo scho gesot, an den Yves huet jo scho gesot, mir wäerten dat stëmmen.

Ech soen lech Merci.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Mehlen. Fir d'Regierung wëllt den Här Justizminister Luc Frieden d'Wuert ergräifen.

■ **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.** - Här President, déi Verfassungsännerungen, déi d'Chamber de Mëtten hei diskutéiert an driwwer ofstëmmt, déi betreffen d'Deputéierten, an duerfir fënnt d'Regierung aus institutionelle Grënn, datt si sech net soll zum Inhalt vun deene Verfassungsännerungen äusseren. Ech géing just wëlle bei dëser Geleeënheet zwou Observatiounen maachen.

Déi éischt ass déi, well insofern dës Ännerunge kënnen Modifikatiounen vum Code pénal no sech zéien, datt d'Regierung déi iwwerkuckt an dann diesbezüglech e Gesetzesvorschlag an d'Chamber wäert eraginn.

Zweet Observatioun: Am Numm vun der Regierung wëll ech dorun erënneren, datt d'Regierungsmembere, contrairement zu den Deputéierten, keng Immunitéit hunn. D'Regierungsmembere hunn opgrond vun de Verfassungsbestimmungen e Privilège de juridiction, komme virun eng extra Komposition vum Gericht. Déi Dispositionen entspreche awer net méi de Regele vun den internationale Konventionen, notament déi iwwert den duebelen Degré vun de Juridictionen am strofrechtleche Beräich.

Et ass duerfir, datt d'Regierung schonn 2004 Propositionen gemaach huet, fir d'Verfassung an deenen Artikelen, déi d'Regierung betreffen, ofzënnere, se der politescher Realitéit unzepassen an op dësem Punkt - hei geet et ëm d'juristesche Responsabilitéit vun de Ministeren - en Text ze fannen, dee konform ass mat den normalen an heitege Fonctionnementen à la fois vun der Regierung a vun de Gerichter.

Et wär duerfir de Wonsch vun der Regierung, datt déi Propositionen, déi elo zënter zwee Joer an der Chamber sinn, déi och, mengen ech, nach net aviséiert gi si vum Statsrot, awer kënn souwuel am Statsrot wéi an der Chamber diskutéiert ginn. D'Regierung wëllt keng Immunitéit, d'Regierung hätt just gären, datt déi Regele vun der juristescher Responsabilitéit vun de Ministere kloer an der Verfassung virgesi ginn.

Merci.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen dann zum éischte Vote constitutionnel iwwert d'Proposition 4939. Et ass eng Majoritéit vun Zweedréttel erfuerdert an de Vote par procuration ass net erlaabt.

**Premier vote constitutionnel sur la proposition 4939**

D'Proposition 4939 ass ugehall mat 53 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupt, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel*

*Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sonnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Jean-Pierre Klein, Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider et Roland Schreiner;*

*MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mmes Anne Brasseur, Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen et Paul Helminger;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

■ **Une voix.** - Dir sidd ze schnell!

■ **M. le Président.** - Mir kommen elo zum éischte Vote constitutionnel iwwert d'Proposition 4285. Och hei ass eng Majoritéit vun Zweedréttel erfuerdert an de Vote par procuration ass net erlaabt.

**Premier vote constitutionnel sur la proposition 4285**

D'Proposition 4285 ass ugehall mat 53 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupt, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sonnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Jean-Pierre Klein, Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider et Roland Schreiner;*

*MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mmes Anne Brasseur, Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen et Paul Helminger;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5510 iwwert de Protokoll vu Kyoto. D'Diskussion ass an der Sitzung vu gëschter ofgeschloss ginn.

**5. 5510 - Projet de loi relative aux mécanismes de projet du Protocole de Kyoto et modifiant la loi du 23 décembre 2004**

**1. établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre;**

**2. créant un fonds de financement des mécanismes de Kyoto;**

**3. modifiant l'article 13bis de la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés (suite)**

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5510 ass ugehall mat 52 Jo-Stëmmen, bei 8 Nee-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Marcel Glesener, Norbert Haupt, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sonnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par M. Marc Angel), Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par Mme Lydie Err);*

*MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Henri Grethen) et Carlo Wagner (par M. Niki Bettendorf);*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

*Ont voté non: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun iwwert de Projet de loi 5405 iwwert d'Konventioun Europol. Et si bis elo ageschriwwen: d'Madame Flesch an den Här Klein. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorabelen Här Patrick Santer. Här Santer!

**6. 5405 - Projet de loi portant approbation**

**1. du Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1, de la convention portant création d'un Office européen de police (convention Europol) et modifiant l'article 2 et l'annexe de ladite convention, signé à Bruxelles, le 30 novembre 2000;**

**2. du Protocole modifiant la convention portant création d'un Office européen de police (convention Europol) et le protocole sur les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs adjoints et de ses agents, signé à Bruxelles, le 28 novembre 2002; et**

**3. du Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1, de la convention portant création d'un Office européen de police (convention Europol), modifiant ladite convention, signé à Bruxelles, le 27 novembre 2003**

**Rapport de la Commission juridique**

■ **M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 5405 huet zwee Voleten: Op där enger Säit ginn dräi Protokoller zur Europolskonventioun approu-

véiert, an op där anerer Säit gëtt d'Gesetz vun 1998, dat déi initial Europolskonventioun approuvéiert, op zwee Punkte geännert.

Europol, déi hire Sëtz zu Den Haag an Holland huet, ass keng federalstaatlech Police wéi den FBI an de Vereenegte Staten. Europol huet keng Polizeigewalt, kann zum Beispill kee verhaften. Europol, déi säit Juni 1999 am Asaz ass, ass eng Struktur, déi duerch Informationsanalys, Informationsaustausch...

**(Coups de cloche de la Présidence)**

...a Kooperatiounshëllef den nationale Polizeiautoritéiten aus de Memberstate vun der Europäescher Unioun hir Aarbecht vereinfacht.

Natierlech kritt och Europol Informatiounen aus de Memberstaten, déi an Europol duerch sou genannt Officiers de liaison vertruede sinn. Europol beschäftegt ongeféier 400 Leit, an et gëtt plus ou moins 80 vun de Memberstaten détachéiert Officiers de liaison.

Bei deenen dräi Protokoller geet et ëm Verännerungen zur Europolskonventioun vun 1995.

Deen éischte Protokoll datéiert vum 30. November 2000. Et hunn - dat ass de Wëssensstand vum 26. Januar 2006 - 22 vun deene 25 Membere dee scho ratifizéiert. Beim éischte Protokoll ginn d'Kompetenze vun Europol erweidert andeems Europol Kompetenzen a Blanchimentsaffäre kritt, och wann d'Infraction sous-jacente, dat heescht, déi Infraction, déi zum Blanchiment gefouert huet, net an de Kompetenzberäich vun Europol fällt.

Den zweete Protokoll vum 28. November 2002 gouf scho vum 20. Membere ratifizéiert. Deen erlaabt et den Agente vun Europol, bei enger Équipe commune d'enquête als Observateur matzemaachen. Ech wäert lech dann och am nächste Projet de loi méi am Detail iwwert déi Équipe commune d'enquête informéieren.

Den drëtten a leschte Protokoll ass vum 27. November 2003. Dee gouf bis elo nëmme vun 18 Memberstate ratifizéiert. Zil an Zweck vun dësem Protokoll, dee méi wichteg ass, wéi déi zwee aner virdrun, ass et, d'Capacitéit vun Europol ze stäerken, fir de Memberstaten ze hëllefen, hiren operationellen Aktivitéiten am Kader vun Europol nozekommen.

Et kann een dräi méi déif gräifend Ännerungen hei ënnersträichen:

Éischstens: eng Ausweidung vun de Kompetenze vun Europol op all Zort vu schwéier Kriminalitéit. Dës Ausweidung mécht also, datt deen éischte Protokoll e bëssen hifälleg ass.

Zweetens: eng Aféierung vun engem Droit d'accès vun all Bierger op Europolsdokumenter.

Drëtstens: d'Verstäerkung vum Europaparlament als Kontrollorgan vun Europol. Bis elo krut d'Europaparlament nëmmen de Rapport d'activité vun Europol matgedeelt. Elo kann d'Europaparlament iwwer wichteg Ännerungen, wat Europol ugeet, konsultéiert ginn, an d'Présidence vum Conseil kann och am Europaparlament iwwert déi generell Froe betreffend Europol Ried an Äntwert stoen.

Wat deen nationale Volet vum Projet de loi ugeet, esou wäert d'Gesetz vun 1998, duerch dat mer d'Europolskonventioun vun 1995 approuvéiert hunn, op zwee Punkte geännert ginn, well do säit 1998 legislativ Ännerunge komm sinn.

Et gëllt, well mer säit 1999 eng Fusioon vu Police a Gendarmerie hunn, d'Referenz un de Service commun vu Police a Gendarmerie als nationaal Koordinatiounsorgan ze ersetzen. Hei gëtt de Service vun der Police judiciaire benotzt.

Zweetens gëtt d'Referenz un d'Datenschutzgesetz vum 31. Mäerz 1979 ersat, well dat Gesetz abro-



géiert gouf, an elo gëtt eng Referenz gemaach op d'Gesetz vum 2. August 2002.

Här President, de Statsrot hat a sengem Avis vum 11. Oktober d'lescht Joer nëmmen eng redaktionell Ännerung. Fir et den Deputéierten ze erméiglechen, e Vote séparé par article ze maachen, war en der Meenung, datt een déi dräi Protokoller an dräi verschidden Artikelen sollt approvéieren, an net an engem Artikel. Mir waren natierlech an der Kommissioun mat Enthusiasmus derfir. Dat war déi eenzeg Ännerung, déi de Statsrot proposéiert hat.

Et muss een awer nach eng kéier ënnersträichen, datt Europol, och wa se keng Institutioun ass, déi dacks an de Medien zum Virschäi kënnt - an dat ass vläicht och gutt esou -, awer nach ëmmer eng Institutioun ass, déi eng effikass europäesch Kooperatioun erlaabt, vereinfacht an och erméiglecht, am Kampf géint eng ëmmer méi dacks present grenziwwerschreidend Kriminalitéit an Europa.

D'Kommissioun huet och mäi Rapport de leschte 25. Januar eestëmmege approvéiert. Duerfir géif ech lech am Numm vun der Kommissioun bieden, dee Projet de loi esou ze stëmmen, an am Numm vun der CSV-Fraktioun wäerte mer och mat vill Enthusiasmus dee Projet stëmmen.

**Plusieurs voix.** - Très bien.

**M. le Président.** - Merci, Här Santer. Madame Flesch!

#### Discussion générale

**Mme Colette Flesch (DP).** - Merci, Här President. Et geet hei, wéi de Rapporteur et gesot huet, ëm d'Adoptioun vun dräi Protokollen zu der Europolskonventioun an zu der Modifikatioun vun den Artikelen 2 an 3 vum Gesetz vun 1998, wat déi Konventioun approvéiert huet.

Den éischte Protokoll vum November 2000 gëtt Europol nei Kompetenzen beim Blanchiment d'argent en général. Den zweete Protokoll vum November 2002 gesäit d'Méiglechkeet vir, dass Europol kann an Équipes communes d'enquête participéieren.

An deem Sënn muss ech soen, Här President, hätt ech et méi logesch fonnt, wann d'Chronologie vum Ordre du jour e bëssen eng aner gewiescht wär, a wa mer fir d'éischt de Projet 5412 iwwert d'Équipes communes d'enquête gestëmmt hätten an dann de Protokoll Europol. Mä dat ännert näischt um Fong.

**M. le Président.** - Madame Flesch, dat war der Conférence des Présidents net opgefall. Voilà, mir maachen Amende honorable. Dir hutt awer Recht.

**Mme Colette Flesch (DP).** - Ech mengen, et ass awer wouer.

**M. le Président.** - Jo, Dir hutt Recht.

**Mme Colette Flesch (DP).** - Et ass kee Problem.

Schliesslech den drëtten Protokoll, dee gesäit eng Partie Modifikatiounen vir bei den Attributiounen vum Conseil d'administration an esou weider.

Här President, ech wëll dem Rapporteur e Merci soen. Hien hat déi Saach esou gutt presentéiert a sengem mëndlechen Rapport. Ech hunn hei mer eng ganz Partie Saachen opgeschriwwen. Ech wäert drop verzichten, drop anzegoen. Ech wäert mech senge Konklusiounen ralliéieren. Mir wäerten als DP-Fraktioun déi dräi Artikelen stëmmen, also domadder déi dräi Protokoller approvéieren, an insgesamt de Projet de loi och stëmmen.

**M. le Président.** - Merci, Madame Flesch. Den Här Klein wëllt d'Wuert elo.

**M. Jean-Pierre Klein (LSAP).** - Här President, ech géing dem Rapporteur Merci soe fir säin ausféierleche Rapport. Et geet hei ëm d'Ausbreitung vun der Kompetenz vun Europol. Europol ass geschafe ginn am Sënn vun der Ausweidung vun der Sécherheet am europäesche Raum. Deen heite Projet géinge mir selbstverständlech och als Fraktioun guttheeschen.

**M. le Président.** - Den zoustänneg Minister, den Här Justizminister Luc Frieden, huet d'Wuert.

**M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Jo, Här President!

**M. le Président.** - Oh, pardon!

#### (Interruption)

Jo, Dir waart net ageschriwwen, Här Braz, duerfir hunn ech lech d'Wuert net ginn.

**Une voix.** - Ooohhh!

**M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Et ass och ganz séier gesot: Och déi gréng Fraktioun bréngt hir Zoustëmmung.

**M. le Président.** - Très bien.

#### (Hilarité)

Sou, dann ass et elo um Minister. De Minister Luc Frieden!

**M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.** - Här President, ech géing och direkt wëllen zu deenen zwee Projete schwätzen, well effektiv - onofhängeg vun der Reiefolleg - gehéieren déi Sujeten hei an eng gemeinsam Linn. Nämlech souwuel Europol wéi d'Commissions d'enquête communes hunn zum Zil, an europäesche Sécherheetsfroen eng méi grouss europäesch Dimensioun mat eranzebréngen. An ech mengen, jiddferree muss sech bewusst ginn, datt, wa mer déi grenziwwerschreidend Kriminalitéit wëllen effikass bekämpfen, mer dann a Sécherheetsfroen och mussen europäesch denken.

Ze vill Loft am europäesche Conseil vun der Justiz - an Innenministeren, ze vill Loft awer och an den nationale Parlamenten! Et besteet eng ganz staark Tendenz, fir a ville vun dese Froen vun der Justiz a vun der Polizei national ze denken an ze mengen, datt säin eegene System deen eenzeg uerdentleche wär.

Ech hu mech am Numm vun der Lëtzebuerger Regierung um leschte Conseil vun der Justiz - a Polizeiministeren zu Wien derfir ausgeschwat, datt mer géngen an eng Richtung goen, fir Europol méi Kompetenzen ze ginn, och a verschiddene Matièreën operationell Kompetenzen, Matièreën, déi vun der Natur hier international sinn. Ech denken insbesondere u Matière wéi zum Beispill d'Criminalitéit informatique, d'"cybercriminalité", wou jiddferen am Fong ganz séier u seng Limité stéisst.

Par ailleurs, mengen ech, datt Europol kënnt eng Zort Service Provider gi fir déi national Policen, och ënner anerem am Beräich vun enger Rei vun Datebanken, déi se kënnt fir eng Rei vu Policen op d'Bee stellen. D'Équipes communes d'enquête sinn och e Schrëtt an déi Richtung, an duerfir sinn ech och frou feststellen, datt d'Chamber hei an enger breeder Unanimitéit déi europäesch Démarche ënnerstëtzt.

Fir déi Aarbecht, déi hei gemaach ginn ass, am Suivi vun dem Dépôt vun deenen zwee Projet-de-loien, wollt ech och selbstverständlech dem President a Rapporteur vun der Commission juridique, dem Här Santer, an allen Deputéierten vun där Kommissioun e ganz häerzleche Merci soen.

**M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen dann direkt zur Ofstëmmung iwwert dese Projet de loi 5405.

#### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5405 ass ugehall mat 60 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Marcel Oberweis), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt);*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Fernand Diederich), MM. Ben Fayot (par M. Marc Angel), Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roland Schreiner);*

*MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par M. Charles Goerens), Claude Meisch (par M. Henri Grethen) et Carlo Wagner (par M. Niki Bettendorf);*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

#### (Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun iwwert de Projet 5412 iwwert d'Équipes communes d'enquête. Och hei ass den honorabelen Här Santer Rapporteur. Här Santer, Dir hutt d'Wuert.

### 7. 5412 - Projet de loi sur les équipes communes d'enquête

#### Rapport de la Commission juridique

**M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.** - Sou, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, elo wäert Der gewuer ginn, wat eng Équipe commune d'enquête ass.

Eent vun deene grondsätzlechen Ziler vun der Europäescher Unioun ass et, hire Bierger e Raum vu Fräiheet, Sécherheet a Recht ze garantéieren. Dëst ambitiéis Zil soll duerch eng enk Zesummenaarbecht vu Police, Douane an deenen nationale Justizautoritéiten verwierklecht ginn, woubäi de Mënscherechter an de Grondfräiheete souwéi der Rechtsstatlechekeet, op där d'Europäesch Unioun fousst, Rechnung gedroe gëtt.

Et ass kloer, datt reng national Ermëttlungen net duerginn, wann ee wëllt effikass géint Terrorismus an organiséiert Kriminalitéit virgoen. Eng europäesch Kooperatioun um Niveau vun der Police an der Justiz ass gefuerdert. Spéitstens zënter der Realisatioun vum europäesche Bannemaart an dem Ofbau vun de Bannegrenzen am europäesche Raum si gemeinsam Léisungen a Regeln op dem

Plang vun der Sécherheet an der Justiz noutwendeg ginn.

Enn den 80er, Ufank den 90er Jore vum leschte Jorhonnert sinn eng Rei vu Konventiounen ausgeschafft ginn, mam Zil, d'Zesummenaarbecht tëschent de verschiddene Memberstaten um Niveau vu Police a Justiz ze promouvéieren. Dës Konventiounen sinn awer ni a Kraaft getrueden, well se ni vun alle Memberstate ratifizéiert goufen. Duerfir hu verschidde Memberstate bi-oder multilateral Initiative geholl, ouni awer all d'Memberstate mat anzebannen. Den Accord vu Schengen, deen 1985 tëschent de Benelux-Staten, Frankräich an Däitschland ënnerschriwwen gouf, ass e gutt Beispill dofir.

Den Traité vun Amsterdam vun 1997 stellt en décisiv Schratt duer, wat d'Zesummenaarbecht, virun allem am Beräich vun der Justiz, ugeet. Et ass deen Traité, dee fir d'éischte kéier vun der Noutwendegkeet schwätzt, e Raum vu Fräiheet, Sécherheet a Recht ze schafen. Dëst neit Konzept erfuert nei Solutiounen, déi iwwert d'zwëschestaatlech Kooperatioun am Kader vu Justiz a Police erausginn.

1999 huet den Europäesche Rot zu Tampere den Opbau vu gemeinsamen Ermëttlungsequipen entscheed. Dës Gruppe sollen d'Zesummenaarbecht tëschent den Autoritéiten vun den eenzelne Memberstate während den Ermëttlungen iwwert d'grenziwwerschreidend Kriminalaktivitéiten verbesseren. Am Mee 2002 gouf doropshin eng Konventioun ausgeschafft, déi d'Schafe vu sou genannten «Équipes communes d'enquête» festgehalten huet.

Dës Konventioun ass leider net an alle Memberstate ratifizéiert ginn an dowéinst och net a Kraaft getrueden. Well d'Ermëttlungsenquëten awer an den Ae vum Conseil européen e wichtegt Instrument zur Bekämpfung vun Terrorismus a Kriminalitéit duerstellen, huet de Conseil sech entscheed, iwwert de Wee vun enger Décision-cadre, déi méi stringent ass wéi eng Konventioun, ze fueren. Et ass d'Décision-cadre vun 13. Juni 2002, déi mer elo ëmsetzen. An déi Décision-cadre iwwerhëlt natierlech d'Dispositiounen vun der net a Kraaft getruedener Konventioun.

De virleiende Gesetzesprojet schafft also de legale Kader fir d'Grënnung vu gemeinsamen Ermëttlungsequipen. Zwee oder méi Memberstaten dierfen am Kader vun enger strofrechtlicher Ermëttlung op eng gemeinsam Ermëttlungsgrupp zrëckgräifen, wann d'Faitë grenziwwerschreidend sinn oder d'Ermëttlung eng koordinéiert a concertéiert...

#### (Coups de cloche de la Présidence)

...Aktioun oder d'Asetze vu wichtege Moyene virusetzt. All Strofdot krimineller oder deliktueler Natur kann d'Asetze vun enger Équipe commune d'enquête rechtfertegen.

D'Schafe vun esou enger Équipe commune d'enquête geschitt am Kader vun enger Demande d'entraide judiciaire.

Wa Lëtzebuerg d'Asetze vun enger Ermëttlungsequipe freet, da schéckt entweder den Untersuchungsriichter oder de Procureur d'Demande un déi concernéiert Memberstaten eraus. Wann en anert Land d'Asetze vun esou enger Equipe uffreet, déi zu Lëtzebuerg operéiere soll, dat gëtt d'Demande d'entraide judiciaire un de Procureur général d'État adresséiert. Dann ass et um Procureur général d'État ze entscheeden, wien d'Autorité responsable ass: Ob dat den Untersuchungsriichter, wann eng Instruktioun schonn zu Lëtzebuerg ass, oder de Procureur d'État ass.

De Procureur général d'État, als Autorité réceptrice, kann awer och d'Demande d'entraide op hir Op-

portunitéit hi kontrolléieren. D'Kommissioun huet sech hei um Gesetz vum 8. August 2000 iwwert d'Entraide judiciaire en matière pénale inspiréiert. Am Kader vun deem Gesetz a vun deem Projet därerf de Procureur général d'État a verschiddene Fäll eng Demande d'entraide refuséieren, wann d'Sécherheet vu Lëtzebuerg oder den Ordre public a Gefor sinn, oder wann et sech ëm politesch oder steierlech Infarktioneen handelt.

A sengem Avis complémentaire huet de Statsrot gemengt, dese Contrôle d'opportunité géif ze wäit goen. Et kéint een net esou einfach op d'Dispositiounen vum Gesetz vun 2000 iwwert d'Entraide judiciaire zrëckgräifen, well et sech hei bei den Ermëttlungsequipen net nëmmen ëm de Volet Justice handelt, mä och ëm de Volet Police.

Opgrond vu Beispiller, wéi an anere Memberstaten - wéi a Frankräich - déi Décision-cadre ëmgesat ginn ass, an och well d'Police judiciaire awer nach ëmmer een Deel vun der Justiz ass, ass d'Kommissioun beim Statsrot sengem Amendement bliwwen.

D'Schafe vun enger Équipe commune d'enquête gëtt dann an engem schrëftlechen Accord festgehalten, wou d'Zesummesetzung vun där Equipe fest definéiert gëtt. Hei kënnen dann och Verrieder aus internationalen Institutiounen wéi Europol oder aus Drëttstaten als Observateur matmaachen. D'Operatiounen ënnerstinn dem Lëtzebuerger Recht a ginn ënnert der Kontroll vun engem Untersuchungsriichter oder dem Parquet geleet.

Wann den Ermëttlungsgrupp zu Lëtzebuerg operéiert, kënnen auslännesch Membere vun dëser Equipe der Enquête oder Instruktioun bäiwunnen, es sei denn natierlech, de Responsabele vun der Equipe, deen e Lëtzebuerger ass, géif sech dergéint entscheeden. Si kënnen och mat Duerchféierung vu bestëmmte Moosnamen befaasst ginn, déi normalerweis der Police judiciaire virenthale sinn, insofern déi zoustänneg Lëtzebuergeresch an auslännesch Autoritéiten esou eng Interventioun autoriséieren an natierlech e Lëtzebuerger Officier de police judiciaire present ass.

Wann et sech och als noutwendeg erweise sollt, datt Ermëttlungsmoosnamen zu Lëtzebuerg musse geholl ginn, wann eng Équipe commune d'enquête am Ausland operéiert, da kënnen déi Lëtzebuergeresch Membere vun där Equipe commune d'enquête hei zu Lëtzebuerg déi zoustänneg Autoritéiten mat deene Moosnamen befaassen, ouni mussen natierlech iwwer eng Commission rogatoire internationale ze fueren, wat vill méi Zäit an Usproch hëlt.

Wann eng Équipe commune d'enquête zu Lëtzebuerg ass, iwwerhëlt natierlech Lëtzebuerg d'Verantwortung fir all Schued, deen duerch déi hei zu Lëtzebuerg operéierend Équipe commune d'enquête entstanen ass. Och ass Lëtzebuerg responsabel, wa Schied duerch e Lëtzebuerger Member vun enger Équipe commune d'enquête, déi am Ausland operéiert, entstinn.

Här President, déi europäesch Konstruktioun spillt ëmmer méi eng grouss Roll am Kader vu Sécherheet a Justiz. D'Zil ass et, eng «Europe judiciaire» ze schafen. Dës Prozess vun enger «Europe judiciaire» muss esou séier wéi méiglech virugedriwwen ginn, well d'terroristesche Aktivitéiten an déi grenziwwerschreidend Kriminalitéit d'Grenze vun den nationale Justizsystemer verdäitlechen. Eng Équipe commune d'enquête ass eng konkret Léisung, fir den nationale Justizsystemer ze erlaben, zesummenzeschaffen, Enquëten zesummen duerchzuféieren, woubäi heimadder wéi bei Europol den Informationsaustausch vu wesentlechen Bedeitung am Kampf géint d'Kriminalitéit ass.